



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

### **Тема**

**Интернет-мем как средство обучения: лингвоспецифические  
особенности**

**Выпускная квалификационная работа по направлению \_44.03.05  
Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата  
«Английский язык. Иностранный язык»**

**Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:  
60% авторского текста  
Работа рекомендована к защите  
«23» июня 2021г.  
зав. кафедрой английской филологии  
Афанасьева Ольга Юрьевна

Выполнила:  
Студентка группы ОФ-503/091-5-1  
Мироненко Елизавета Александровна

Научный руководитель:  
к.ф.н., доцент, доцент кафедры английской  
филологии  
Ненашева Юлия Александровна

Челябинск  
2021 год

## СОДЕРЖАНИЕ

Содержание.....	2
Введение .....	3
Глава 1. интернет-мемы в дискурсе .....	9
1.1 Интернет-мемы как полимодальный текст .....	9
1.1.2 Классификация интернет-мемов, функции интернет-мемов, обуславливающие лингвоспецифические особенности интернет-мемов	13
1.2 Социокультурный аспект интернет-мема в обучении .....	34
1.3 Существующие методики использования интернет-мемов в обучении .....	37
Глава 2. лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мема, методика подбора интернет-мема и его использование в процессе обучения .....	40
2.1 Материалы и методы исследования.....	40
2.2 Лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мема, обусловленные социокультурными различиями.....	49
Глава 3. интернет-мем как средство обучения.....	56
3.1 Социокультурная компетенция как результат использования интернет-мема в образовательном процессе .....	56
3.2 Методика подбора.....	60
3.3 Комплекс упражнений.....	64
Заключение .....	71
Список использованных источников.....	75

## ВВЕДЕНИЕ

Интернет-мемы-это уникальное явление, которое способствует развитию и распространению социальных сетей, очень популярный среди подростков. В настоящее время существует бесчисленное множество интернет-сообществ, посвященных мемам на определенную тему. Мемы быстро проникли в наше повседневное общение, стали его неотъемлемой частью, повысили интерес и красочность. В школьной среде учащиеся активно используют мемы в общении. Чем креативнее мем, тем больший интерес к нему проявляют подростки. Поэтому многие учителя иностранных языков стремятся повысить интерес учащихся к уроку английского языка с помощью системы интернет-мемов.

Интернет-мемы представляют собой особый вид текста – полимодальный текст, где восприятие содержания мема происходит посредством нескольких каналов: зрительный и слуховой. Восприятие образов – является культурно обусловленным. Это означает, что интерпретация информации, полученной через тот или иной канал восприятия, происходит в соответствии с нормами, правилами и закономерностями, закреплёнными в культурной и социальной норме того языкового коллектива, членом которого является человек, воспринимающий мем. Таким образом, социокультурный аспект восприятия мема – это важный аспект в правильном понимании и интерпретации содержания мема.

Без учёта социокультурной специфики мема, которая выражается через языковые средства этого мема и через вербальную интерпретацию содержания мема человеком (носителем того или иного языка) невозможна правильная интерпретация мема. Существует необходимость учитывать социокультурный компонент, влияющий на восприятие и интерпретацию мема. Эта необходимость обусловлена лингвоспецифическими особенностями как непосредственно вербальной части самого мема, так и

вербализацией информации, полученной в результате интерпретации содержания мема. Таким образом, понимание важности лингво- и социокультурного аспекта, оказывающие влияние на восприятие мема и лингвоспецифичности вербальной составляющей мема или результата интерпретации содержания мема необходимо для повышения эффективности использования мема в качестве средства обучения.

Мемы выполняют различные функции в обучении, в том числе выступают в качестве средства визуализации, способствуют формированию и развитию лингвистических (языковых) и речевых компетенций учащихся, медиакомпетентности, повышают мотивацию к обучению, активно используются в проектной деятельности и в межкультурной коммуникации. Однако многими исследователями по-прежнему рассматриваются вопросы потенциала не только как средства направления и концентрирования интереса учащихся, но и как средства образовательного процесса, позволяющего эффективно решать проблему коммуникации. В чем смысл мемов в контексте современного урока английского языка в средней школе и системе дополнительного образования? Способствует ли использование мемов на уроках английского языка развитию социокультурной компетенции? Как учителю, не являющемуся носителем языка, выбрать правильный мем для использования в образовательном процессе? Эти и другие вопросы еще мало освещены в исследовательских работах, что и определяет актуальность данной работы.

Актуальность представленного исследования определяется недостаточным исследованием лингвоспецифических особенностей вербализованного восприятия интернет-мема носителями разных культур, принадлежащих к разным языковым коллективам.

Теоретическая значимость данного исследования заключается в выявлении и описании лингвоспецифических особенностей вербализованного восприятия и интерпретации интернет-мемов.

Практическая значимость данного исследования заключается в применении результатов исследования в образовательном процессе для повышения эффективности результатов обучения, использовании инновационного способа работы с большими объёмами мемов при подборе мема как средства обучения. Возможность составления банка однородных мемов и использования его для решения определённых образовательных задач позволяет расширить диапазон применения мема как средства обучения и уточнить методику работы с интернет-мемами, содержащими лингво- и социокультурную информацию.

Объектом представленного исследования являются интернет-мемы как полимодальные тексты.

Предметом исследования являются лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мемов, обусловленные социокультурными различиями восприятия интернет-мемов и их влияние на процесс обучения.

Целью настоящего исследования является выявление и описание лингвоспецифических особенностей вербализованного восприятия интернет-мемов для использования их в качестве средств обучения.

Для достижения установленной цели были поставлены следующие задачи:

1. Дать определение интернет-мема, рассмотреть особенности интернет-мемов как вида полимодального текста с культурными коннотациями.

2. Дать классификацию интернет-мемов, определить функции интернет-мемов, выявить зависимость лингвокультурных особенностей текстовой составляющей интернет-мемов и их вербализованного восприятия от функций интернет-мемов.

3. Создать выборку мемов, использовать инновационные средства распознавания и описания изображений, основанные на принципах машинного обучения (на русском и английском языках) для описания изображений.

4. Произвести корпусный анализ созданного вербального описания изображений интернет-мемов, выделить и проанализировать лингвоспецифические особенности описаний интернет-мемов на русском и английском языках.

5. Описать использованный в исследовании алгоритм отбора интернет-мемов как средств обучения, разработать комплекс упражнений с использованием интернет-мемов для формирования социокультурной и дискурсивной компетенций обучающихся в соответствии с требованиями, сформулированными ФГОС+++.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Мемы – это сложные полимодальные тексты, характеризующиеся сложной структурой, наличием вербального, визуального и звукового компонентов и передающие определённый объём информации. Как любой текст, реализуемый на определённом языке, мем как полимодальный текст имеет лингвоспецифические особенности, обусловленные социокультурными характеристиками.

2. Социокультурные особенности мема оказывают влияние на его восприятие: вербализованное восприятие интернет-мема имеет лингвоспецифические особенности, связанные с процессами узнавания и извлечения языковой единицы для выражения необходимого понятия.

3. Лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мема могут быть выявлены и описаны при помощи программного обеспечения, позволяющего генерировать автоматическое описание изображения на разных языках. Машинное обучение, лежащее в основе программного обеспечения, позволяет избежать интерференции субъективного восприятия.

4. Лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мема связаны с различиями концептуализации фрагментов действительности в разных языках и выражаются в виде

частичных или полных несовпадений значений языковых единиц, используемых для описания интернет-мема.

5. Мемы как средства визуализации имеют большой потенциал в образовательном процессе в обучении иностранному языку. Использование мема в образовательном процессе должно опираться на методику отбора мемов – объективный инструмент, обеспечивающий решение проблемы различия интерпретаций мема носителями разных языков.

Теоретической базой исследования являются различные социологические, лингвистические и культурологические источники, в том числе работы Е. Е. Анисимовой, О. К. Голошубиной, также работа опирается на теории, предложенные Дж. Беземер, Б. Линдстром.

Представленное исследование состоит из введения, трёх глав, заключения, а также списка литературы, содержащего 40 источников.

Во введении обуславливается актуальность проведённого исследования, представляются объект и предмет работы, излагается цель представленного исследования и поставленные в соответствии с этой целью задачи.

В первой главе рассматривается понятие интернет-мема, анализируются подходы к его изучению, предложенные различными учеными. Наиболее актуальным для дальнейшего изучения феномена в контексте социальной коммуникации является семиотическо-лингвистический подход. Дано авторское определение интернет-мема, которое определяет мем как информационный объект, распространяющийся в Интернете, который субъекты коммуникации используют для передачи эмоций или создания комического эффекта. Интернет-мем имеет стабильную форму, которая содержит изменяющуюся концепцию. Также в первой главе освещаются классификации и функции интернет-мема.

Во второй главе рассматриваются лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мема, обусловленные социокультурными различиями, методика подбора мема и его использование в процессе обучения. Также во второй главе говорится о материалах и методах исследования.

В третьей главе говорится об интернет-меме как о средстве обучения, рассматривается социокультурная компетенция как результат использования мема в образовательном процессе, а также представлена методика подбора интернет-мемов для их использования во время уроков английского языка и приводится комплекс упражнений, направленных на развитие социокультурной компетенции у обучающихся.

В заключении говорится о том, какие задачи были решены в ходе исследования и делаются выводы по проведённой работе. Также в заключении рассматриваются перспективы дальнейшего исследования.



# ГЛАВА 1. ИНТЕРНЕТ-МЕМЫ В ДИСКУРСЕ

## 1.1 Интернет-мемы как полимодальный текст

В наши дни многими исследователями ведутся споры, связанные с феноменом интернет-мема, а именно трудности связаны с различными определениями «интернет-мема». Разные исследователи предлагают разные определения и своё собственное видение феномена интернет-мема. С начала XXI века, интернет-мем определяется как единица, которая передает культурную информацию от одного пользователя Интернета к другому. Интернет-мемы имеют множество форм и могут быть представлены смешными картинками, шутками, вирусными видеороликами и многим другим [32]. Также интернет-мемы являются креолизованными единицами [31], состоящими из вербального компонента (подпись) и визуального компонента (картинки, фотографии, рисунки и т.д.).

По словам Е. Е. Анисимовой, «в современной межкультурной коммуникации постоянно возрастает роль креолизованных текстов, где иконические средства наряду с вербальными воспроизводят картину мира, шкалу ценностей, эстетические идеалы нации» [2, с. 93]. Полимодальные интернет-мемы, в состав которых входит рисунок и текст, по праву можно отнести к текстовым единицам, которые достоверно воспроизводят картину мира и отображают идеалы национального и / или социокультурного сообщества. По словам Голошубиной О.К. «семантика мема шире семантики его составляющих» [4, с. 50].

Исследователи закрепляют за интернет-мемом множество различных особенностей:

1. Вирусность, под которой мы можем понимать то, что интернет-мем очень быстро может расходиться по интернету, передаваясь от одного пользователя к другому;

2. Серийность, которая заключается в том, что мы можем составить целые серии интернет-мемов;
3. Воспроизводимость, то есть то, что любой мем может быть воспроизведён в интернет-пространстве;
4. Эмоциональность, под которой понимается способность мема затрагивать различные эмоции интернет-пользователей;
5. Медийность, то есть существование мема исключительно в интернет-пространстве [12].

Множество отечественных, и иностранных исследователей посвящают свои работы изучению интернет-мемов с лингвистической точки зрения. По их мнению, сообщение, построенное при использовании интернет-мемов, может выглядеть нестандартно и креативно. Помимо этого, воздействие мемов на пользователей интернета имеет свои особенности, так как они воздействуют на эмоциональную сферу человека, воспринимающего мем, передают чувства и переживания [16]. Вербализация рецепиентом интернет-мема включает в себя различные когнитивные механизмы (умозаключение, когнитивный диссонанс, фокусировка / расфокусировка), изучение которых представляет большой интерес для когнитивной лингвистики.

Семантика как лингвистическая категория занимает центральное место в анализе текстовых единиц, в связи с этим особый интерес представляет семантика интернет-мемов. Исследовать семантику интернет-мемов необходимо для того, чтобы избавиться от пробелов в понимании различных способов кодирования и декодирования информации в мемах. С развитием интернета и информационных технологий семантическое поле интернет-мемов становится всё более сложным. Семантика мемов формируется под воздействием вербальных и невербальных знаков, образующих семантические связи [12].

Семантика мемов изучает значение мемов, то есть информационное содержание мема, которое может быть выражено в различных формах:

вербальной, визуальной, аудиовизуальной и т.д. Интернет-мем рассматривается как семиотически сложный знак, следовательно, его значение обусловлено полимодальной формой и формируется в результате взаимодействия вербальных и невербальных компонентов. Также значение мема может рассматриваться как его индивидуализированное восприятие в отдельной речевой ситуации. Восприятие интернет-мема формируется не под воздействием символов, а под воздействием экстралингвистических, коммуникативных факторов, учитывая культурный багаж реципиента, стереотипы, которым он может быть подвержен и т.д [12].

Интернет-мем – сжатая текстовая единица, с неявно выраженной информацией, следовательно, нам необходимо приложить усилия для декодирования текста.

Изучение семантики интернет-мема – актуально, поскольку интернет-мемы являются семиотически сложными единицами коммуникации, в которых информация кодируется с участием вербального и визуального компонентов, следовательно, семантика интернет-мемов строится с участием более сложных когнитивных механизмов, чем семантика отдельной лексической единицы или семантика вербального текста [18].

Креолизованность интернет-мемов понимается как наличие нескольких каналов восприятия информации. Мем основан на взаимодействии компонентов различной семиотической природы, которые формируют семантику интернет-мемов и в то же время усложняют ее [37].

Значение мема раскрывается через симбиоз его вербальных и невербальных компонентов; креолизованность позволяет заложить в мем сложный, глубинный смысл. Его невербальный и вербальный компоненты воздействуют непосредственно на органы чувств, вызывая различные эмоции у человека, воспринимающего мем. Общая семантика мема проистекает из воздействия двух его компонентов: вербального и невербального. Вербальная часть может как подтвердить смысл,

заложенный в невербальной части мема, дополнить его и усилить эффект передаваемого впечатления, так и опровергнуть его, вызвав комический эффект [4].

Помимо полимодальности, семантика интернет-мема обогащается прецедентностью, под которой понимается лингвистическая категория, реализующаяся в употреблении явлений, значимых для представителей определенной культуры, несущих определенный смысл и тесно связанных с определенными событиями, людьми, объектами и т.д., принадлежащими к экстралингвистической реальности [7]. Прецедентность предполагает, что коммуниканты обладают определенным культурным багажом и лингвокультурными знаниями, которые можно рассматривать как предпосылки. Если предпосылки коммуникантов совпадают, интернет-мем расшифровывается правильно. Прецедентные явления в мемах должны быть хорошо известны коммуникантам и легко узнаваемы. Прецедентные явления разнообразны и могут быть представлены в виде прецедентных имен, событий, высказываний, текстов и т. д. Прецедентные феномены также становятся спусковым механизмом механизма аллюзии, который широко используется в мемах. Прецедент мемов можно рассматривать как базовую категорию, лежащую в основе семантики мемов [36].

Исходя из вышеизложенного, можно сделать следующий вывод: основными характеристиками интернет-мема являются информативность, способность быстро распространяться от человека к человеку, устойчивая форма с нестабильной ценностью, связь с определенной аудиторией, для которой он служит способом выражения эмоций. Смысл, заложенный в интернет-меме, сложнее для понимания человеком из-за полимодальной формы передачи информации и требует определенных когнитивных усилий для интерпретации. Семантика интернет-мемов тесно связана с когнитивными механизмами имплицации, вывода и когнитивного диссонанса.

### 1.1.2 Классификация интернет-мемов, функции интернет-мемов, обуславливающие лингвоспецифические особенности интернет-мемов

Существует бесчисленное множество подходов к классификации интернет-мемов. Так, например, можно выделить любительские классификации, которые часто нарушают правило деления по одному признаку: классификация интернет-журнала Afisha Daily, выделяющая двухчастные, символные, текстовые, синтаксические, экзистенциальные, психологические, сравнительные мемы, gif-мемы и т.д.[28] Благодаря такому разделению можно перечислить все возможные варианты интернет-мемов и объединить их в группы по схожим характеристикам, но такие классы не исключают друг друга и не позволяют использовать их для какого-либо дальнейшего анализа явления.

Н.А. Зиновьева предложила собственную классификацию интернет-мемов, которую можно назвать типологией. Автор отметил следующие существенные черты, присущие мему, на основании которых его можно отнести к тому или иному типу:

1. Источник мема;
2. Объект реальности, требующий отражения;
3. Апелляция к уровню включенности в культуру;
4. Смысловые доминанты;
5. Форма отображения;
6. Эффект воздействия [10].

Кроме того, Зиновьева предлагает классификацию, основанную на противоположных характеристиках мемов. В своих исследованиях она различает истинные (самогенерируемые) и ложные (искусственные) мемы; мемы-персонажи и мемы-идеи; традиционные мемы (требующие определенного опыта) и новостные мемы (требующие участия в новых, современных событиях); мемы со значительным фоном и мемы со значительной фигурой; мемы изображений и текстовые мемы; мемы

мысли (предполагающие мысль или эмоцию) или мемы действия (требующие определенного действия) [10]. Эта сложная типология учитывает как форму, так и содержание мема и очень удобна для интерпретации с точки зрения семиотического подхода.

Однако не следует забывать, что интернет-мем-это быстро меняющийся продукт деятельности многих людей. Каждая классификация будет бессмысленной, так как может быть описана только начальная версия мема, и все его вариации могут переходить от одного типа к другому. Например, популярный мем Grumpy Cat (рисунок 1) изначально был истинным мемом, согласно классификации Зиновьевой. Этот мем изображает кошку с неправильной структурой челюсти, из-за чего кажется, что у нее недовольное выражение лица [39].

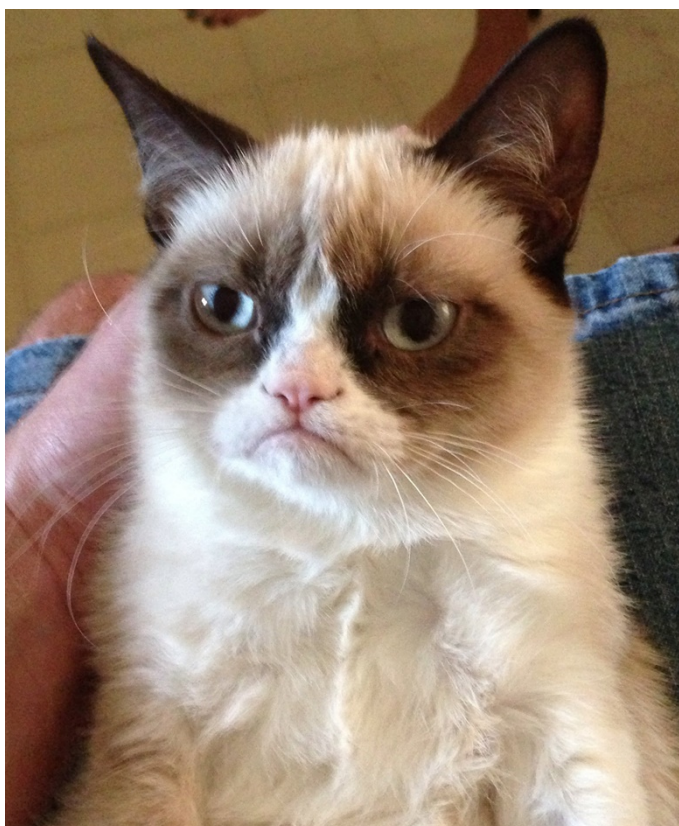


Рисунок 1 - Grumpy Cat

Впоследствии некоторые компании начали использовать Grumpy Cat в своей рекламе, с изображением Grumpy Cat начали выпускать сувениры

и одежду [38], тем самым утверждая его как ложный мем, согласно классификации Зиновьевой (рисунки 2 и 3).



Рисунок 2 - Grumpy Cat party face



Рисунок 3 - Grumpy Cat merchandise

Исходя из вышесказанного, можно утверждать, что имеет смысл применять строгие классификации только в том случае, если нужно проанализировать определенный набор конкретных мемов, а не один мем.

А. Ашкерев [3] предлагает типологизировать интернет-мем наиболее универсальными способами. По его мнению, мемы можно разделить по целому ряду критериев. Например, по способу зарождения различают:

1. Преднамеренно созданные (так называемые "мемы forced", которые создаются маркетологами или пользователями Интернета для продвижения бренда)

2. Кооптированные (спонтанно генерируемые мемы, которые мгновенно подхватываются заинтересованными сторонами и продвигаются с какой-либо целью)

3. Самозарождающиеся (создаются обычными людьми, распространяются на просторах интернета с большой скоростью).

По семиотическому признаку мемы можно поделить на визуальные, аудиальные, текстовые и смешанные.

1. Визуальные – самые массовые из всех существующих мемов. К ним можно отнести картинки, макросы, демотиваторы, эдвайсы, комиксы, фотожабы, фейсы и многое другое.

2. Аудиальные – песни, слоганы, девизы.

3. Текстовые – любые словесные выражения, неологизмы, стихотворения, слоганы, существующие в текстовом виде.

4. Смешанные – к ним можно отнести видеомемы, потому что они сочетают в себе визуальные и аудиальные признаки. По некоторым источникам к смешанным (креолизированным) мемам относятся картинки с текстом, потому что они совмещают в себе и визуальный, и вербальный контент.

Частично к текстовым (скорее, вербальным) мемам можно отнести так называемые смысловые мемы – явления и события, ставшие мемами сами по себе, без семантического представления.

Мемы можно классифицировать в зависимости от каналов их распространения, и на этом основании выделяется один из самых массовых и популярных типов - интернет-мемы. Подобно тому, как распространяется массовая информация, различают такие каналы распространения мемов, как телевидение, печатная пресса и радио. Еще одной формой передачи мемов можно назвать так называемые каналы



личной коммуникации: межличностное общение и общение одного человека с аудиторией. Этот принцип классификации условен, поскольку одни и те же мемы могут распространяться по разным каналам.

Интернет-мемы также можно разделить по такому критерию, как продолжительность жизни: краткосрочные и долгосрочные. К долгосрочным мемам относятся те, которые живут, то есть активно распространяются пользователями, гораздо дольше, чем длилась сама история, ставшая основой для мема. Краткосрочный мем-это тот, который перестает быть актуальным так же спонтанно, как и возник.

В зависимости от обстоятельств распространение мема занимает от нескольких дней до нескольких лет, после чего процесс репликации замедляется или прекращается. Наступает "период насыщения": мем вытесняется другими, новыми мемами. Иногда мем остается известным только узкой аудитории пользователей Интернета.

По стилю интернет-мемы можно разделить на ироничные, демотивирующие или мотивирующие, пропагандистские и другие. С точки зрения специфики различают общие и специализированные (местные). Носителями последних являются представители различных профессий или субкультур, например, специалисты IT-индустрии или врачи, рокеры или любители электронной музыки.

Наконец, по источнику возникновения мема можно рассматривать как прообраз феномена конкретное событие, историю, персону, цитату, конкретную фотографию и так далее.

В свою очередь каждый из видов мемов тоже подвергается делению по признакам. Например, существует классификация визуальных и текстово-визуальных интернет-мемов, представленная Александром Горбачёвым [5]. В данном случае автор объединяет понятие мема с его наиболее распространенным типом - вирусной картинкой. Среди таких мемов по структурным типам выделяются следующие типы.

Двусоставные – двухчастное высказывание, состоящее из завязки и панчлайна. В большинстве случаев это изображение с текстом, окружающим его. К этому типу относятся, например, демотиваторы - изображения с подписями, формально направленные "на создание атмосферы обреченности и бессмысленности человеческих усилий". Или некогда популярные эдвайсы (рисунок 4).

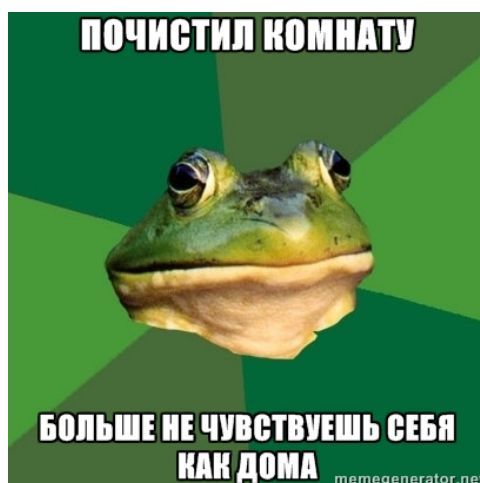


Рисунок 4 - Жаба советчик

Персонажные – мемы основаны на образе конкретного персонажа, где визуальная составляющая выполняет функцию вербальной. Например, мем, изображающий актера Роберта Дауни – младшего (рисунок 5), закатывающего глаза-даже вне контекста он несет в себе определенный посыл (отношение ретранслятора к предмету речи, выраженное усталостью и обреченностью).



Рисунок 5 - Роберт Дауни Младший

Синтаксические – мемы, основанные на повторяющейся структуре текста, в которой по смыслу меняются отдельные элементы. Например, популярный афоризм «Можно бесконечно смотреть на три вещи...» становится мемом, если последнюю часть выражения заменить чем-то другим (рисунок 6).



Рисунок 6 - Можно вечно смотреть

Ситуативные – мемы-комиксы, которые, которые, как и синтаксические мемы, представлены типичной схемой, в которой изменяются отдельные элементы. Например, комикс в виде квадрата, разделенного на четыре части, в котором разыгрывается четырехсерийная сцена с политиком Владимиром Жириновским (рисунок 7).



Рисунок 7 – Жириновский

Компаративные – мемы, основанные на сопоставлении двух или трех изображений (мем «[Ты и тот парень](#)», рисунок 8).



Рисунок 8 – Джокер

Из вышесказанного следует, что существующие классификации интернет-мемов основаны на их структуре и "жанре", на плоскости содержания или на плоскости выражения знака, а также можно классифицировать мемы по стадиям развития, обращая внимание на динамику их существования. Однако интернет-мемы слишком нестабильны и мобильны, их слишком много разновидностей, чтобы была возможна строгая классификация. Кроме того, приведенные выше классификации не позволяют в полной мере изучить использование мемов в коммуникативных практиках в Интернете и в реальной жизни.

Следовательно, необходимо выделить функции, которые выполняют мемы в общении, и классифицировать их на этой основе. Таким образом, можно будет проследить, как разные вариации мемов выполняют разные функции, и что именно меняется в исходной версии для достижения определенного эффекта.

Функции интернет-мема. Основная функция мема в общении – выражать эмоции и создавать комический эффект. Интернет-мем – это знак, используемый в коммуникации с целью передачи эмоций среди определенной аудитории, а также имеющий стабильную форму, содержащую изменяющуюся концепцию. Согласно редуccionистскому подходу, функцией интернет-мема является передача информации от человека к человеку, в семиотическом – представление мнений и

выражение идей, в подходе, основанном на теориях массовой коммуникации, ведущей функцией мема можно назвать заполнение информационного вакуума. Лингвисты выделяют в качестве основной эмоционально-коммуникативную функцию мема. Необходимо более подробно раскрыть понятие "коммуникативная функция": в науках о языке коммуникативной функцией знака называется его способность быть средством человеческого общения; в контексте мема следует говорить скорее о фатической функции, то есть способности знака быть средством установления и поддержания психологического контакта с собеседником. [14].

Уже упоминавшаяся исследовательница Н. А. Зиновьева в своей статье «Функции интернет-мемов в обществе. Социологический взгляд» проводит социологический анализ функций интернет-мемов. По её мнению, интернет-мем выполняет следующие функции: репрезентации идеи, трансляции идеологии, репрезентации индивида, репрезентации сообщества, коммуникации в сообществе, интеграции сообщества, идентификации, информирования [9]. Следует раскрыть эти функции подробнее и проиллюстрировать примерами.

Функция репрезентации идеи. С помощью интернет-мема участники коммуникации в интернете могут в конкретной форме выразить ту идею, которая ещё не сформулирована и не обсуждается активно в реальной жизни. «Мемы являются удобной формой кодирования идей, эмоциональных реакций и переживаний пользователей» [9]. Данной функции соответствует функция заполнения информационного вакуума, выделенная в рамках подхода Д. Рашкоффа, и способность мифа выражать некую идею с помощью «паразитирования» на каком-либо простом знаке и вымещения его первоначального смысла, о которой пишет Р. Барт. Примером может служить мем «тебе не придётся ..., если...», который стал популярен в 2017 году и представляет собой шаблон из приведённой выше фразы и фотографии молодого человека, иронично указывающего

пальцем себе на висок. Этот мем помогает выразить различные идеи, связанные с текущей жизненной ситуацией человека или с событиями, происходящими в мире («тебе не придётся голосовать за Трампа, если ты не живёшь в США» или «тебе не придётся ссориться с друзьями, если у тебя их нет», рисунок 9).



Рисунок 9 - Think about it

Функция трансляции идеологии. Согласно исследовательнице, «мемы транслируют мировоззрение авторов другим пользователям, играя роль в производстве и воспроизводстве культуры» [9]. Так как мем обычно используется для создания комического эффекта, заложенные в него идеи воспринимаются не критично, однако всё же он влияет на общественное мнение, поскольку распространяется быстро и «тиражируется». Ярким примером может служить мем «Hans, get the flammenwerfer» (рисунок 10), использующий образ солдата времён Второй Мировой войны, произносящего данную фразу. Этот мем употребляется, когда кто-то предлагает какие-то радикальные меры или совершает нелепый, или попросту нелицеприятный поступок, результаты которого пользователь, разместивший мем, призывает уничтожить с помощью огнемёта. Следовательно, все, кто воспринимают этот мем и понимают его значение, распознают, что употребивший мем пользователь негативно оценивает то, что он так комментирует. Наиболее часто данный мем используется в сообществе и на сайте 9GAG как реакция на радикально левые идеи, что

говорит о том, что аудитория данного сайта придерживается скорее правых взглядов и транслирует свою идеологию с помощью мемов [40].



Рисунок 10 - Hans

Функция репрезентации индивида. С помощью интернет-мемов участники коммуникации могут выразить свои эмоции и переживания и поделиться ими с другими пользователями, а затем найти единомышленников. В целом, эта функция скорее является частным случаем двух предыдущих, но относится не к крупным сообществам или конкретно оформленным политическим взглядам, а к отдельным пользователям сети Интернет, чьи эмоции могут быть очень просты и незатейливы и не являться идеей в широком смысле. В 2012 году были очень популярны «RageComics» (рисунок 11) - мемы-комиксы, использующие примитивно нарисованные лица, выражающие различные эмоции, в основном гнев и печаль. С их помощью пользователи социальных сетей выражали эмоции недовольства, связанного с необходимостью идти на работу, плохой погоды или длинных очередей.





Рисунок 11 - Faces

Функция репрезентации сообщества. Как было проиллюстрировано с помощью примера мема «Hans, get the flammenwerfer», мемы могут представлять идеологию целого сообщества, помогая его участникам отделить «своих» от «чужих». «С помощью мемов дается оценка тем или иным событиям и социальным практикам, демонстрируются наличные или «идеальные» практики, ценности и идеи» [9]. Сообщества – это не только случайно сформировавшиеся группы в интернете и социальных сетях, но и реально существующие социальные группы, например, жители одного района или города, учащиеся одной учебной группы. Примером могут послужить мемы из паблика Вконтакте «Синхрон с раздатками», который размещает мемы, связанные с общественным объединением «Белорусская лига интеллектуальных команд». Они весьма разнообразны, но всегда связаны с недавно произошедшими событиями из жизни белорусских игроков в спортивное «Что? Где? Когда?» или с особенностями самой игры и её практиками (рисунок 12).





Рисунок 12 - ЧГК

Функция коммуникации в сообществе. Н. А. Зиновьева считает, что «мемы могут выступать проводниками «идеального дискурса», поскольку они просты, понятны, истинны и передаются добровольно» [9]. С помощью мемов все участники знакомятся с позициями других участников по тому или иному вопросу и высказывают свою, используя творчество и свои интеллектуальные способности для создания нового мема. Участники коммуникации обмениваются мемами, дополняя свою картину мира, узнают о существовании других мнений в их сообществе.

Функция интеграции сообщества. Эта функция тесно связана с предыдущими двумя, так как интеграция легко проходит в сообществе, члены которого активно вступают в коммуникацию друг с другом и обмениваются своими эмоциями и идеями, а также имеют общую идеологию, также выраженную в конкретных мемах. «Понимание и правильное употребление мемов позволяет идентифицировать себя с группой, проявлять солидарность» [9]. Некоторые мемы являются «локальными», то есть относятся к очень небольшим сообществам и понятны весьма узкому кругу людей, например, мемы учебного класса в школе. Иногда локальные мемы становятся мемами широкого распространения и получают популярность у многих пользователей. Это произошло с мемами из сообщества «Филологическая дева», которые первоначально были малопонятными для тех, кто не закончил или не учится на филологическом факультете, однако в какой-то момент

сообщество стало популярно среди всех, кто любит читать или интересуется литературой, и понимание этих мемов объединяет разнообразных по своим привычкам, характеру и интересам пользователей (рисунок 13).

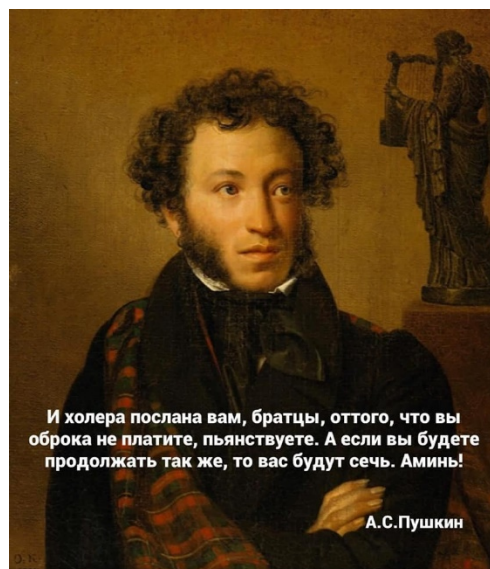


Рисунок 13 - Пушкин

Функция идентификации. «Интернет-мемы обладают социокультурным кодом, складывающимся в процессе их создания и использования, и оттого понятным только внутри группы», - отмечает Н. А. Зиновьева [9]. За счёт этой функции мем и может выполнять функцию репрезентации сообщества, поскольку он позволяет «читателю» мема понять, что он разделяет те же знания, что и «автор» конкретной вариации мема. Мем требует включённости в определённые события или наличия какого-либо особенного опыта. Соответственно, использование мемов, понятных только тем, кто разделяет между собой некий опыт, «создает метаязык, понятный только «посвященным». Правильное понимание внутригрупповых мемов и их передача символически отграничивает членов группы от чужих» [9].

Функция информирования. Также тесно связанная с функцией идентификации функция мема, суть которой заключается в том, что при желании быть «включённым» в круг тех, кто эти мемы понимает,

пользователь социальной сети может получить новую для себя информацию, обладая которой, он тоже сможет понимать мем. Некоторые мемы эксплуатируют образы художественной культуры, персонажей фильмов и литературы, и необходимость быть причастным к определённому сообществу заставляет пользователя ознакомиться с этими фильмами или книгами. Кроме того, создание новых вариаций мема позволяет их «автору» осмыслить и отразить свой опыт знакомства с художественным произведением, критически к нему отнестись.

Это очень важный момент, показывающий тесную связь между социокультурной и лингвокультурной спецификой, что показывает важность работы со средствами образовательного процесса, а также для решения проблем эффективности образовательного процесса.

Как уже упоминалось, многие из этих функций следуют одна за другой или очень тесно связаны. Для удобства анализа и использования функциональной типологии мема необходимо объединить некоторые из них, а также сравнить эту типологию с теми функциями, которые выделяются в различных теоретических подходах к анализу интернет-мема, о которых говорилось в первом разделе этой главы. Функцию репрезентации идеи, индивида и сообщества можно назвать просто функцией репрезентации, которая отвечает за способность мема отражать характеристики и свойства какой-либо идеи, которая иногда может выражать позицию отдельного человека или целой группы. Трансляция идеологии – это способность интернет-мема быть убедительным и влиять на мнения масс, сходно с медиавирусом в подходе Д. Рашкоффа [21]. Функции коммуникации и интеграции сообщества, относящиеся только к тем мемам, которые распространяются в пределах определённых сообществ, можно объединить в функцию интеграции, суть которой заключается в том, что интернет-мем помогает отдельным пользователям делиться мнениями, эмоциями и поддерживать связь с некоторой группой или сообществом. Функции информирования и идентификации также

весьма тесно взаимосвязаны, поскольку без потребности в идентификации не может произойти информирование «читателя» мема, а без получения информации о культурном коде, которым необходимо обладать для понимания мема, не может произойти идентификация. Также функция идентификации весьма схожа с функцией репрезентации индивида, поэтому следует выделить функцию информирования и понимать её как способность мема требовать опыта или знаний для его понимания и в то же время давать эту информацию своим «читателям». Для большей ясности стоит привести пример: мем «Тебе не нужно описывать монстров, если ты назовёшь их неопишваемыми» является вариацией мема «Тебе не придётся..., если...» и требует для понимания примерного представления о специфике творчества Г. Лавкрафта (рисунок 14).

Тебе не нужно описывать монстров, если ты назовёшь их "неопишваемыми"



Рисунок 14 – Лавкрафт

В то же время для понимания нет необходимости знать, как выглядит Г. Лавкрафт, хотя его портрет присутствует на картинке. Это знание получает тот читатель, который уже понял, о чём речь, когда вспомнил, кому в современной литературе было необходимо описывать монстров. Соответственно, можно предположить, что любой мем выполняет хотя бы одну из следующих функций:

1. Функция информирования,
2. Функция репрезентации,
3. Функция трансляции,
4. Функция интеграции,

5. Эмоциональная,

6. Фатическая (контактоустанавливающая).

Описанные выше структурные и функциональные характеристики интернет-мемов обуславливают лингвоспецифичность текстовой составляющей интернет-мемов и их вербализованного восприятия.

Вербализованное восприятие интернет-мема представляет компонент когнитивной составляющей интернет-мема, наряду с формальными: визуальной, аудиальной и текстовой составляющими. Интернет-мемы представляют собой выражение некоторых концептов социокультурной сферы деятельности носителей языка. Е.С.Кубрякова определяет концепт как «термин, служащий объяснению единиц ментальных и психологических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знания и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [15, с. 90]. С. Ю. Степанов рассматривает концепт как основную ячейку культуры в ментальном мире человека [27]. Это означает, что вербальное выражение концепта характеризуется лингвоспецифичностью – семантический и/или грамматический планы языковых единиц разных языков будут обладать различиями. То есть, в коммуникативном взаимодействии носителя английского языка и человека, говорящего на английском как на иностранном языке, эти различия могут стать фактором варьирования употребления языковых единиц. При этом выбирая подходящую единицу, неноситель языка может стать жертвой интерференции концептосферы родного языка: в случае, если грамматические, комбинаторные, семантические или стилистические характеристики языковых единиц не совпадают, это может стать причиной коммуникативной неудачи.

Таким образом, вербализуя воспринимаемое визуальное содержание интернет-мема, говорящий будет использовать языковые единицы,

которые в его сознании связаны с содержанием воспринимаемого концепта, что будет выражаться в проявлении лингвоспецифических особенностей.

Лингвоспецифичность может проявляться как в грамматическом окружении используемых единиц, так и в их семантической структуре. Можно выделить несколько видов проявления лингвоспецифичности:

1. Лингвоспецифичные слова могут не иметь эквивалентов в других языках. Такие слова могут обозначать специфические культурные понятия.

2. Значения языковых единиц распределены в семантической структуре по-разному в разных языках. В русском или английском языке слово будет иметь более узкое или более широкое значение.

3. Выражаемое на одном языке понятие может иметь несколько вариантов соответствующих единиц в другом языке, но каждый из вариантов будет лишь частично передавать необходимое значение.

В связи с предложенными выше классификациями интернет-мемов и функциями, которые мемы выполняют в интернет-дискурсе, мы можем сделать вывод, что структура и функции интернет-мема обуславливают его лингвоспецифичность.

Поскольку Зиновьева говорит, что основной чертой мема является апелляция к уровню включенности в культуру, смысловые доминанты и форма отображения вербальной составляющей мема и вербализованной интерпретации мема человеком, воспринимающим мем и являющимся членом того или иного языкового коллектива – лингвоспецифична.

Лингвоспецифические особенности существуют как результат всех функций и структуры мема, которые были обнаружены исследователями. Они заложены в самой его структуре, так если есть текст, то он лингвоспецифичен.

Если мем является двусоставным, то есть представляет собой изображение с текстом, данный текст является лингвоспецифичным, так

как он построен на основании языковых и внутриязыковых закономерностей, характерных для данного языка. Эти закономерности определяют специфику интерпретации воспринимаемого текста.

Если мем является персонажным, то он построен на основе какого-то персонажа, который в свою очередь характеризуется специфическим и лингвистическим языковым речевым поведением, которое определено его принадлежностью к тому или иному языковому коллективу.

Если мем является синтаксическим, то есть основанным на повторяющейся структуре текста, в котором меняются только отдельные элементы, он также будет носить лингвоспецифический характер, поскольку синтаксическая структура текста проявляется внутриязыковыми закономерностями, обуславливающими восприятие и понимание этого текста.

В ситуативных мемах, как правило, речь идёт о ситуациях речевого взаимодействия, которые тоже носят лингвоспецифический характер, потому что социокультурные нормы, которые могут действовать в этих ситуациях, неодинаковы в разных странах.

Компаративные мемы по своей структуре очень похожи на персонажные мемы. Они проявляют тот же характер, так в них мы можем наблюдать сравнение персонажей, которые тоже характеризуются лингвоспецифическим характером.

Таким образом, все классификации интернет-мемов указывают на его лингвоспецифичность. Нам важен не только сам текст, нам важно на каком языке построен этот текст и какие значения передают слова. Лингвоспецифичность мема заложена как в его структуре, так и реализуется через вербализацию восприятия мема.

Интернет-мем также обладает рядом различных функций: функции репрезентации идеи, трансляции идеологии, репрезентации индивида, репрезентации сообщества, коммуникации в сообществе, интеграции сообщества, идентификации и информирования [9].

Функция репрезентации идеи происходит при помощи текста. Это вербализованная когнитивная деятельность, которая всегда происходит в соответствии с закономерностями, правилами и нормами того языка, на котором она реализуется. Соответственно восприятие идеи происходит путём вербализации того содержания мема, которое было воспринято человеком, видящим этот мем. Эта интерпретация будет зависеть от того, что он видит, и от того, как он это воспринимает. Он может вербализовать это только в соответствии с тем языком, который будет использовать сам, то есть, это лингвоспецифично.

Если мы говорим о функции репрезентации идеи и трансляции идеологии, то они тоже являются лингвоспецифичными, так как идеология связана с определённым набором коммуникативных ситуаций, в которых может участвовать человек. Вербальное участие человека в этих ситуациях носит лингвоспецифичный характер, определяемый социальными нормами, зафиксированными для этой коммуникативной ситуации.

Если говорить о функции репрезентации индивида, то с одной стороны, мы можем воспринимать мем индивидуально и непредсказуемо, но с другой стороны, мы являемся носителями того или иного языка, представителем той или иной социальной группы. Соответственно, на нас оказывает влияние то, какие языковые единицы мы используем, то есть, оказывают влияние социокультурные параметры и аспекты.

Функция репрезентации сообщества абсолютно лингвоспецифична, так как языковые единицы, характеризующие сообщество, носят лингвоспецифический характер. В качестве примера здесь выступает жаргон. Это абсолютно лингвоспецифические конструкции, характерные только для определённой группы людей, например, рок-певцы. Он существует для репрезентации сообщества для того, чтобы участвовать в коммуникации в этом сообществе.

Для функции интеграции и идентификации в сообществе ярким примером снова может послужить жаргон. Он нужен не только для того,



чтобы идентифицировать себя в этом сообществе, но и для того, чтобы соединить это сообщество. Носители одного языкового коллектива имеют одни социокультурные ценности, которые выражаются определёнными вербальными средствами, характерными для этого коллектива.

Для того, чтобы передать информацию, нужно действовать определённым образом, а это значит, что мы должны принимать во внимание всё: мы должны знать, как представить идею и как соотнести идею с идеологией, если она является частью идеологии. Мы должны знать, как представить себя как носителя тех или иных ценностей и представителя той или иной группы. Мы должны своей вербальной деятельностью интегрироваться в определённое сообщество и идентифицировать себя в нём. Мы должны осуществлять коммуникацию как члены этого сообщества для того, чтобы передать информацию наиболее адекватным и эффективным способом. Таким образом, мы также видим то, что функция информирования также является лингвоспецифичной.

Мы можем сделать вывод о том, что все функции интернет-мема также указывают на лингвоспецифичность мема. Далее мы будем изучать лингвоспецифичность на материале интернет-мема, которая возникает не сама по себе, а обуславливается социокультурным компонентом. В связи с этим мы и будем далее говорить о важности социокультурного компонента.

В данной работе используются классификации функциональной типологии, которая позволяет проанализировать конкретные мемы, использованные в эмпирическом исследовании, а также типология Зиновьевой, которая используется для определения принципов отбора банка мемов.

## 1.2 Социокультурный аспект интернет-мема в обучении

В наши дни многие люди не могут представить себе общение без смайликов или мемов. Использование мемов в разговоре повышает интерес к разговору с обеих сторон. В школьной среде учащиеся активно используют мемы и зачастую даже создают свои собственные. Чем креативнее мем, тем больше он востребован для использования. Поэтому интерес студентов к уроку английского языка возрастет, если учитель будет использовать систему интернет-мемов.

Предполагается, что процесс обучения с использованием мемов будет проходить гораздо эффективнее со старшеклассниками и студентами, так как их уровень владения иностранным языком уже позволяет им обсуждать и решать многие насущные проблемы. Также выделяются следующие положительные аспекты использования мемов в качестве учебного пособия:

1. Яркий и творческий образовательный процесс.
2. Использование интернет-мемов для сближения членов образовательного коллектива, установления теплых отношений и более детального знакомства с миром студентов.
3. Представление различных аспектов изучения иностранного языка в веселом, занимательном меме.
4. Развитие творческого мышления студентов [24].

Мем – это эффективный способ привнести что-то новое в процесс обучения. Как уже упоминалось ранее, мем, становясь культурным артефактом, открывает новый элемент культурной жизни. Следовательно, он является незаменимым инструментом обучения иностранному языку, поскольку способен неявно, ненавязчиво указывать на социальные и культурные правила, ценности и другие элементы культуры, обеспечивающие эффективное взаимодействие на иностранном языке. Современные педагогические исследования все чаще обращаются к

социокультурной составляющей образования, поскольку знание грамматических правил и лексических единиц не обязательно обеспечивает эффективную коммуникацию. Незнание социокультурных различий между используемыми языковыми единицами может привести к сбою в коммуникации, вызвать конфликт и конфронтацию. Этому можно избежать, введя социокультурную компетентность как неотъемлемую часть образовательного процесса.

Проблема развития социокультурной компетенции начала исследоваться сравнительно недавно. Впервые термин «компетенция» (competence) был введен американским лингвистом Н. Хомским (1972) и обозначал знание языка, в отличие от владения им в реальных ситуациях общения [30]. В словаре иностранных слов и выражений [25] указывается, что компетенция (латинское *competere* – добиваться, соответствовать, подходить) – знания, опыт в той или иной области. По мнению В. М. Полонского, компетенция – это совокупность определенных знаний, умений и навыков, в которых человек должен быть осведомлен и имеет практический опыт работы [19]. И. А. Зимняя выделяет три основных толкования понятия «компетенция» [8]: - педагогическое, где компетенция есть задаваемое и подлежащее освоению содержание обучения; - психологическое, где компетенция рассматривается как все интеллектуальные, личностные качества, психологические характеристики человека, которые способствуют освоению содержания обучения и его последующей деятельности; - лингвопсихологическое, в рамках которого компетенция трактуется как некое внутреннее психическое образование, некая программа. Сопоставляя данные подходы, И. А. Зимняя приходит к выводу, что именно компетенция, рассматриваемая в трактовке лингвопсихологического подхода (как внутреннее потенциальное когнитивное образование, актуализируемое затем в деятельности), является предпосылкой и основой формирования компетентности как актуализированного, интегративного, базирующегося на знаниях,

интеллектуально и социокультурно обусловленного личностного качества, проявляющегося в деятельности, поведении человека, в его взаимодействии с другими людьми в процессе решения разнообразных задач. Исходя из приведенных выше определений, принимая во внимание их идентичность и различия, следует придерживаться определения, в котором под термином "компетенция" понимается способность применять знания, навыки и личностные качества для успешной деятельности в определенной области. Данное определение четко определяет категории, входящие в понятие "компетенция", и позволяет выбрать диагностический инструментарий для отслеживания динамики формирования компетентности, ориентируясь на категорию "способности".

В настоящее время учителя иностранных языков сталкиваются с проблемой передачи не только лингвистических, но и экстралингвистических знаний, а также развития навыков и умений, необходимых для общения в иноязычной среде. Для решения этой проблемы можно использовать внедрение интернет-мемов в учебный процесс. Такой подход к обучению по праву можно считать инновационным и современным, поскольку интернет-мемы приобрели свою популярность сравнительно недавно. Мемы – это прежде всего язык общения между детьми и подростками, так называемым поколением Z, то есть теми, кто родился на рубеже двух веков. В связи с этим введение работы с интернет-мемом на одном из этапов урока обосновывает возможность его использования в современной коммуникации, поскольку он содержит ценную лингвистическую и социокультурную информацию, представленную на понятном для детей языке. Это способствует развитию социокультурного аспекта на уроках иностранного языка. Благодаря использованию интернет-мема учитель может решить сразу несколько важных задач: познакомить детей с культурой страны изучаемого языка, подготовить их к общению в иноязычной среде, мотивировать к

самостоятельному изучению языка, а также усваивать новую информацию в увлекательной форме.

### 1.3 Существующие методики использования интернет-мемов в обучении

Существующие методики использования интернет-мемов в обучении схожи с методикой работы с лексическими и текстовыми единицами. Исходя из этого, при работе с мемами на уроке считается возможным применение методов и приёмов работы с текстом и лексикой.

Работа с текстом, а, следовательно, и с мемом, включает в себя три этапа: предтекстовый, текстовый и послетекстовый. На первом этапе учителю необходимо мотивировать учащихся на работу с интернет-мемом, а также снять возможные лингвистические трудности, которые могут воспрепятствовать пониманию мема целиком: перевод новых слов, обсуждение вопросов, связанных с тематикой мема.

На втором, непосредственно текстовом этапе, учитель демонстрирует классу мем, проверяет понимание его учениками, используя вопросно-ответную технику, а также обращает особое внимание учеников на лексику, не имеющую эквивалентов и специфичный лингвострановедческий компонент, который содержится в меме.

На третьем этапе учащиеся работают с лингво и социокультурной информацией, которую они усвоили в ходе изучения мема, закрепляют полученные знания, а также развивают толерантное отношение к иноязычной культуре.

Также работу с мемом можно организовать аналогично работе с новыми лексическими единицами: ввод нового материала, закрепление его, отработка или использование в коммуникативной среде.

Во время работы с мемами, можно использовать некоторые способы, подходящие для работы с лексикой: использование наглядности

(картинка), использование синонимов или антонимов, использование переводного метода, использование языковой догадки [26].

Перед тем, как использовать интернет-мем во время урока, учителю необходимо провести подготовку:

Отобрать мемы, наиболее подходящие возрасту, уровню и удовлетворяющие образовательные цели учеников;

Проанализировать мемы с точки зрения наличия языковых трудностей;

Отобрать наиболее подходящие способы раскрытия значения мема;

Определить порядок заявления мема или отдельных его элементов;

Подобрать упражнения и определить их последовательность [17].

При подборе упражнений для работы с мемами, будет правильным использовать упражнения, подходящие для работы с текстом или с новыми лексическими единицами. Это могут быть такие упражнения, как:

- сгруппировать мемы по какому-либо признаку (по теме, по структуре);
- выбрать лишний мем;
- передать содержание мема своими словами или одним словом;
- подобрать синонимы/антонимы;
- ответить на вопросы по мему;
- соединить между собой текстовые части мема, либо картинку и текст;
- придумать продолжение;
- составить монолог/диалог, используя фразы из мема.

Кроме того, при работе с интернет-мемами преподавателю необходимо использовать современные информационные технологии, например, создавать свои собственные мемы, используя при этом такие сайты и программы, как MemeGenerator.net, Quick Meme, Meme Center и другие.

Таким образом, введение работы с интернет-мемами в урок несет ту же ценность, что и работа с речевыми упражнениями, и имеет важное

значение для формирования социокультурной компетенции учащихся. Следует также отметить, что мем является символом языка Интернета как средства обучения, как будто по самому своему происхождению он был предназначен для обучения молодежи. Эмоциональная природа мема сразу же получила немедленную реакцию и более благоприятные условия для запоминания социокультурной информации, содержащейся в меме.

Поэтому использование мема в качестве наглядного учебного пособия, правила отбора мемов, содержащих необходимую социокультурную информацию, и исключение субъективного влияния не носителя языка на правильность выбора языковых символов Интернета попадают в фокус данной работы, которая представляет собой попытку междисциплинарного изучения принципов отбора мемов для целей образовательного процесса.

## **ГЛАВА 2. ЛИНГВОСПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗОВАННОГО ВОСПРИЯТИЯ ИНТЕРНЕТ-МЕМА, МЕТОДИКА ПОДБОРА ИНТЕРНЕТ-МЕМА И ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ**

### **2.1 Материалы и методы исследования**

Интернет-сеть с каждым днем расширяет свою аудиторию. Пользователи проявляют творческий подход и мастерство в создании мемов. Поэтому количество мемов, посвященных различным темам и событиям, стремительно растет.

Однако, не каждый мем подходит для использования на уроках английского языка. Для создания методики подбора таких интернет-мемов, нами была составлена выборка мемов в количестве 70 штук. Материалом исследования являются мемы на тему эмоции, а также стилизованные и мультипликационные изображения людей и животных. Данные мемы были отобраны путём сплошной выборки. Выбирались все виды мемов, то есть двусоставные, персонажные, синтаксические, ситуативные и компаративные. Представленные в исследовании мемы выполняют различные функции, то есть такие как: функции репрезентации идеи, трансляции идеологии, репрезентации индивида, репрезентации сообщества, коммуникации в сообществе, интеграции сообщества, идентификации и информирования [9].

В рамках исследования данные изображения были обработаны в программе Alt text, в результате чего было получено описание изображений на русском и на английском языке. Работа с программой Alt text проводилась следующим образом: мемы поочередно загружались в программу, построенную на принципах машинного обучения, которая имеет расширения на русском и на английском языках. Было необходимо воспользоваться именно машинным способом описания картинок для того,



чтобы убрать субъективное восприятие. Мы, как не носители языка, можем пользоваться субъективными моментами при восприятии тех или иных мемов. То есть, кому-то может не понравиться выбранная картинка, кто-то может интерпретировать эмоцию на ней как более выразительную, кто-то – как менее выразительную.

Из данного текста, полученного при помощи программы, были сформированы два корпуса: на английском и на русском языке. Составленные корпуса были подвергнуты корпусному анализу при помощи программы Sketch Engine [34,35] для того, чтобы посмотреть, какие слова являются наиболее частотными, а какие – менее частотными. Полученные результаты были организованы в таблицы для эффективной визуализации.

В работе были использованы методы корпусного анализа, методы сравнительно-сопоставительного анализа, методы машинного обучения, методы компьютерной обработки изображения и методы автоматической интеграции текста.

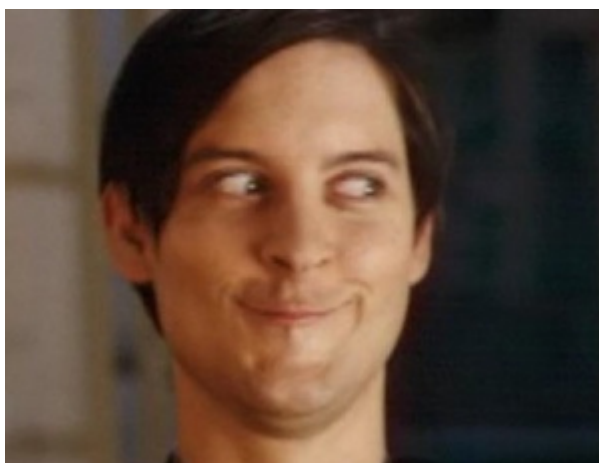


Рисунок 15 - Тоби Магуайр

Например, в результате исследования было получено текстовое описание данного мема (рисунок 15). Программа Alt text описала эту картинку на английском языке как «Spiderman Peter Parker smiling meme», в то время как на русском языке программа сделала описание «Тоби Магуайр улыбка мем». В данном примере мы можем увидеть совпадение

компонента улыбки. Мы можем сделать вывод, что вне зависимости от того, на каком языке разговаривает человек, воспринимающий данный мем, восприятие будет одинаковое.



Рисунок 16 - Кунг-фу панда

Для демонстрации следующего примера был выбран мем, который на английском языке программа Alt text интерпретировала как «Kung Fu panda funny», а на русском языке «Искаженный Кунг-Фу Панда» (рисунок 16). Мы можем проследить здесь несовпадение компонентов funny и искажённый, то есть вербализация данного мема у носителей разных языков будет происходить по-разному. Именно для этого было необходимо воспользоваться программой Alt text для того, чтобы убрать субъективный момент. Субъективное восприятие может повлиять на вербализацию мема. Не будучи носителями языка, мы не можем полностью быть уверенными в отсутствии субъективного восприятия мема.



Рисунок 17- You shall not pass!

Данный мем, интерпретируемый программой на английском языке как «You shall not pass» и на русском языке как «Ты не пройдёшь» можно отнести к мемам, одинаково интерпретируемым всеми, как выражение запрета на что-то (рисунок 17).

Полная таблица с описаниями мемов представлена ниже.

Таблица 1 - Названия мемов на русском и английском языках

<b>English</b>	<b>Русский</b>
Crying face meme	Рыдающий мем
A young boy twisting his mouth	Мальчик смешное лицо мем
Joker and Peter Parker dancing	Танцующий Джокер и Питер Паркер
Peter Parker crying	Мы пытались мем
Spiderman Peter Parker smiling meme	Тоби Магуайр улыбка мем
Old man smiling meme	Дед Гарольд скрывающий боль
Chucky voice	Кукла Чаки
A young boy wearing a shirt	Температура 37.2 мем
Smirk rage face	Мем безразличие
Drake meme	Мем с Дрейком
fake instagram account meme	Негр недоумеваает
Billie Eilish and Timothee Chalamet	Билли Айлиш мем оскар
A man in a suit and a tie standing next to a woman	Вилли Вонка мем
A woman in a blue shirt sitting in a park	Женщина недоумеваает
Captain Picard facepalm	Капитан Пикард фейспалм
Unhappy kid meme	Недовольный мальчик мем
Leonardo Dicaprio happy walk	Довольный Дикаприо шагает
Agutin meme template the voice	Леонид Агутин кнопка мем
Council of Elrond meme	Шон Бин нельзя так просто мем

*Продолжение таблицы 1*

Here you dropped this brain	Мем Теробонька
A collage of photos with a teddy bear with a sign on a wall	Мем с бабочкой
Stick figure flipping table meme	Удивлённый мем за компьютером
Lord of the rings funny meme	Фродо улыбается мем
Leonardo Dicaprio laughing face meme	Ди Каприо смеётся с бокалом
Downey in a suit and a tie is smiling	Роберт Дауни младший закатил глаза
Daily struggle two buttons meme	Сложный выбор мем
Greta Thunberg on climate change	Грета Тунберг мем
Great Gatsby glass raise	Ди Каприо поднимает бокал
Once upon a time in Hollywood Rick Dalton	Однажды в Голливуде Ди Каприо показывает пальцем
Black guy happy sad	Мем удивленный негр
You've chosen death meme	Саруман мем
Lord of the rings you shall not pass	Гендальф ты не пройдешь
Black guy tapping head	Умный негр мем
Keanu Reeves Spongebob movie	Киану Ривз перекасти поле Спанч Боб
Bad dream wake up	Кристиан Бэйл мем
Kung fu panda funny	Искаженный Кунг Фу Панда
Hide the pain Harold meme	Дед Гарольд скрывающий боль
Leonardo Dicaprio squint	Леонардо Ди Каприо щурится
Mike Wazowski not supposed to happen	Мем Майк Вазовски
Poker face meme	Покер фейс мем
Tony Stark thank you	Тони Старк довольный мем

*Продолжение таблицы 1*

Cat and screaming lady meme	Девушка кричит на кота мем
Leonardo Dicaprio meme Shutter Island	Ди Каприо мем остров проклятых
trying not to sneeze	Напряжённый парень мем
crying so much memes	Мем депрессия
poker face meme	Покер фэйс мем
oh no meme	Удивление Стартрек мем
Tobey Maguire Spiderman glasses meme	Тоби Магуайр надевает очки
White guy blinking meme	Удивлённый парень моргает мем
An old woman wat	Мем бабушка шта
A black man sweating	Потный негр мем
Shrek know your meme	Шрек мем
funny end of the world meme	Мем женщины
A black man sitting at a table	Удивлённый негр за столом
A man wearing a bow tie and glasses	Александр Друзь щурится
Leonardo Dicaprio wearing a hat	Мем Ди Каприо Джанго освобождённый
keep your secrets meme	Храни свои секреты Фродо
A woman tasting beer	Мем девушка пробует пиво
Keanu Reeves bowl cut	Киану Ривз а что если
Cheater man	Неверный парень
Chuck Norris wearing a hat meme	Чак Норрис в шляпе

В ходе проведённого исследования были получены следующие результаты: на основании сопоставления того, что в английском языке является частотным, а что в русском, была показана социокультурная специфика.

Какие-то из мемов были восприняты и на русском, и на английском языке одинаково, это показывает то, что этот мем воспринимается одинаково носителями разных языков. Представители разных культур будут видеть в нём одну и ту же эмоцию и интерпретировать этот мем одинаково. Говоря о нём, они будут описывать его одинаково. Если нам

понадобится построить текст на основании такого мема, текст будет содержать одинаковую информацию.

Преподавая английский язык на примере мемов, необходимо обращать внимание на то, что англичане видят, а не то что видим мы, русские, и наоборот, обращать внимание на то, что мы видим, чтобы мы могли использовать это в процессе обучения и избегать проблем с пониманием текста.

Социокультурные различия проявляются не только в использовании слов, но и в восприятии текста, поэтому использование мемов не должно происходить субъективно с точки зрения каждого отдельного учителя, но мы предлагаем каждому отдельному учителю методику работы для подбора мемов. У него будет возможность сразу набрать большое количество картинок, и опираясь на те или иные элементы, понять для себя, подходит ли этот мем для его использования в образовательном процессе или нет.

Данная методика была разработана на основании лингвистических способов: способов машинного обучения (описание изображений при помощи машины), корпусный анализ (работа с текстом, который был сгенерирован машиной) и компонентный анализ (интерпретирование результатов исследования с помощью работы с компонентами мема) (рисунки 18, 19).

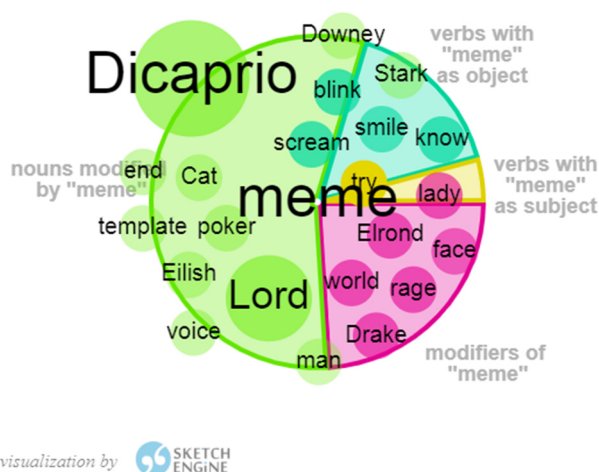


Рисунок 18 - Английские слова, относящиеся к мемам

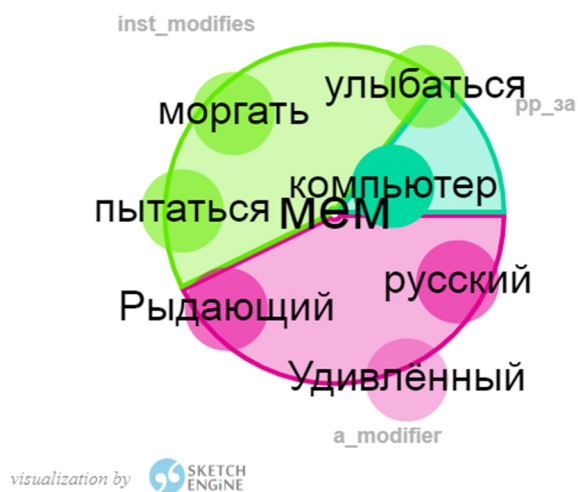


Рисунок 19 - Русские слова, относящиеся к мемам

Необходимо уделять внимание тому, какие различия восприятия тех или иных единиц будут существовать у носителей разных языков, в соответствии с определением социокультурной компетенции, так как эта компетенция входит в число компетенций ФГОС [29]:

1) сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как

инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире;

2) владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка и умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка;

3) достижение порогового уровня владения иностранным языком, позволяющего выпускникам общаться в устной и письменной формах как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения;

4) сформированность умения использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

Возможность создания банка мемов доказывается такой специфической особенностью интернет-мема, как серийность, которую можно понимать, как способность формировать серии однотипных единиц. Интернет-мем возможно использовать как средство обучения, это доказывается его реплицируемостью, то есть способностью к репродуцированию (воспроизведению в Интернете).

Необходимо придерживаться определённых принципов отбора мемов как средств образовательного процесса, это исходит из такой особенности интернет-мема, как эмоциональность, которая реализуется в способности передавать определенные эмоции, апеллировать к ним, а также это говорит в пользу социокультурной и лингвоспецифичной особенности мемов.

Инновационность мема проявляется в его медийности, которая воплощается в функционировании в медиапространстве, а именно в Интернете, что определяет компьютерно-опосредованную форму интернет-мема.



Ещё одним аргументом в пользу необходимости отбора мемов и создания банка мемов является то, что интернет-мемы – семиотически сложные коммуникативные единицы, в которых информация кодируется с участием вербального и визуального компонентов [18], поэтому семантика интернет-мемов строится с участием более сложных когнитивных механизмов, чем семантика отдельной лексической единицы или семантика вербального текста.

На основании вышеизложенного мы можем сделать вывод, что существуют лингвоспецифические особенности вербализации восприятия. Они выражаются в использовании тех или иных конструкций, имеющих те или иные значения. В связи с этим, мы не можем использовать просто мемы в процессе обучения, так мы не являемся носителями языка, и мы не можем правильно их интерпретировать.

Таким образом, можно сделать вывод, что разработанные упражнения с использованием тщательно отобранных интернет-мемов, основанных на принципе содержания культурной информации, и внедрение новых методических приемов работы с ними в образовательный процесс открывают дополнительные возможности для формирования социокультурной компетентности студентов. В качестве исследовательской перспективы мы можем рассмотреть большее количество мемов, содержащих культурные факты и ценности англоязычного общества. Внедрение цифровых технологий обучения мотивирует учащихся к изучению школьного предмета, а также к самостоятельному поиску информации о стране изучаемого языка [11, 33].

## 2.2 Лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мема, обусловленные социокультурными различиями

На пике развития совершенствуются составные части социокультурной компетентности и обнаруживаются в их содержании:

- 1) осознание системы ценностей и форм их проявления в культуре другого языка,
- 2) осознание ценностей и способов их проявления в собственном культурном сообществе,
- 3) осознание существования общечеловеческих культурных ценностей,
- 4) способность сравнивать собственные и иноязычные культурные ценности, а также способность демонстрировать имеющиеся знания о различиях в культурных убеждениях и нормах при взаимодействии с партнером по общению [6].

В материалах и методах исследования были представлены корпуса, то есть тексты, описывающие одну и ту же картинку. Это то, как машина, обученная на принципах машинного обучения, на машинной семантике того или иного языка, видит эти картинки. Таким образом, мы полностью убрали человеческий фактор, а оставили исключительно принципы машинного описания.

Какие мы можем наблюдать отношения между двумя текстами? Это два текста, описывающие одну и ту же картинку, но с позиции машинной семантики разных языков.

Социокультурный аспект мема в обучении необходимо учитывать, потому что социокультурный аспект присутствует во всех компонентах и функциях мема. Социокультурная специфика интернет-мема проявляется в таких его функциях, как функция репрезентации идеи и функция трансляции идеологии. Лингвокультурная специфика проявляется в функции коммуникации в обществе и функции интеграции сообщества. Социо и лингвокультурная специфика проявляются в функциях репрезентации индивида и идентификации.

Социокультурный компонент пронизывает мем как полимодальный текст. Он присутствует в его вербальном компоненте, то есть в тех словах, которые используются в меме. В визуальном компоненте мема будут

присутствовать аллюзии к реалиям в виде различных символов, например, использование американского флага. Социокультурный компонент может быть элементом целеполагания мема, как например в преднамеренно созданных мемах. Социокультурный компонент может быть элементом стиля, то есть подразделять мемы на ироничные, демотивирующие или мотивирующие, пропагандистские и другие.

Лингвокультурная специфика мема очень тесно связана с функциями и со структурой мема. Это не только тот вербальный компонент, который существует в самом меме, это ещё то, как мы вербализуем своё восприятие мема, как мы описываем то, что мы видим в меме. Для того, чтобы снять субъективный момент, который может повлиять на интерпретацию мема, мы использовали не респондентов, а машинный способ описания.

Проведя описание выбранных мемов на русском и на английском языках, подвергнув составленные корпуса корпусному анализу, сравнив их компоненты, мы обнаружили, что мемы проявляют различные особенности. Некоторые из картинок имеют много общего, то есть описание картинок на русском и на английском языках – идентично. Мы можем сделать вывод, что такие картинки можно использовать в образовательном процессе, так как компоненты этого мема совпадают. Например, такой мем-комикс, как «Crying Face Meme» программа Alt Text распознала, как «Рыдающий Мем» (рисунок 20). В связи с этим, мы можем сделать вывод, что и англоговорящие, и русскоговорящие будут воспринимать этот мем одинаково и видеть в нём одну и ту же эмоцию.



Рисунок 20 - Cry Face

На некоторых картинках мы можем наблюдать частичное совпадение компонентов мема, например, как в случае с мемом «A young boy twisting his mouth» (рисунок 21). Значение конструкции «to twist one's mouth» в английском языке «If you twist something, especially a part of your body, or if it twists, it moves into an unusual, uncomfortable, or bent position, for example because of being hit or pushed, or because you are upset» [25]. Русскоязычная программа Alt Text определила эту же самую картинку как «Мальчик со смешным лицом».

На основании этого мы можем сделать вывод, что для представителей культуры англоговорящего сообщества эта картинка изображает не смешную ситуацию, а человека, испытывающего определённые отрицательные эмоции. Мы можем предположить, что для них эта картинка может не казаться смешной, а наоборот, выражать эмоцию отвращения.



Рисунок 21 - A young boy twisting his mouth

Помимо вышеизложенного, в описании выбранных нами мемов через программу Alt Text, были получены описания картинок с полностью несовпадающими элементами, или элементами, которые невозможно было определить. В данном случае, даже если учителю понравилась картинка, он не может использовать её в образовательном процессе, потому что он не застрахован от неверной интерпретации этого мема, а, следовательно, от совершения ошибки, связанной с социокультурной компетенцией, с правильным пониманием всех компонентов данного мема. Например, популярная в русскоговорящих странах картинка, которую программа Alt Text истолковала как «Дед Гарольд, скрывающий боль» (рисунок 22), в англоговорящих странах будет понята всего лишь как «An Old man smiling», то есть, здесь полностью утратилось основное значение мема. Таким образом, каждый раз, когда мы будем использовать данный мем во время уроков английского языка, мы должны помнить, что для англоговорящих представителей этот мем не несёт никакой дополнительной информацию.



Рисунок 22 - Garold

Для работы с интернет-мемами мы предлагаем сделать их текстовое описание через приложение Alt text, сравнить их и обнаружить, где есть лингвоспецифика, определить лингвоспецифические элементы в обоих языках и то, есть ли закреплённая за этими мемами коннотация, которая мешает нам использовать их в образовательном процессе. Такие мемы закреплены за совершенно конкретными ситуациями, не относящимися к

изучаемой теме. На основании проведённого исследования можно собирать банк мемов. Эти мемы можно будет использовать неоднократно, их можно модифицировать, к ним можно добавлять текст, то есть, таким образом создавать различные упражнения.



Рисунок 23 - Друзь

В некоторых интернет-мемах лингвоспецифичные слова могут не иметь эквивалентов в других языках, например, как в данном меме, который англоговорящей программой Alt text был описан как «A man wearing a bow tie and glasses», а русскоговорящей как «Александр Друзь щурится» (рисунок 23). В русском языке Александр Друзь – это прототип умного человека, который участвует в интеллектуальной игре, а в английском языке это имя собственное не связано со специальным значением, соответственно в описании на английском языке имя собственное отсутствует. Для русскоговорящих этот мем будет иметь значение, то есть мы можем использовать его для иллюстрации той или иной эмоции, но для носителя английского языка он будет непонятен, следовательно, для англоговорящего студента использовать этот мем нельзя. В данном примере нет лингвоспецифической фиксации особого образа, зафиксированного за этим собственным именем.

Если не обращать внимание на социокультурные различия между корпусами, то мы фактически будем получать неправильное толкование различных компонентов мема. Поэтому наша задача состоит в том, чтобы правильно толковать компоненты мема, выделять мемы, содержащие

необходимую социокультурную информацию, исключать субъективное влияние преподавателя, не являющегося носителем языка, на правильность выбора символов интернет-языка. Именно этому посвящена данная работа, представляющая собой попытку междисциплинарного изучения принципов отбора мемов для целей образовательного процесса.

## ГЛАВА 3. ИНТЕРНЕТ-МЕМ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ

### 3.1 Социокультурная компетенция как результат использования интернет-мема в образовательном процессе

Социокультурная компетенция – это компонент коммуникативной компетенции; совокупность знаний о реалиях страны изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка; умение применять эти знания в практике общения и соблюдать специфические обычаи, нормы этикета, правила и стереотипы поведения. Согласно словарю методических терминов, социокультурная компетенция (англ. sociocultural competence) – это совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка. Социокультурная компетенция входит в состав коммуникативной компетенции и является ее компонентом [22].

Компоненты социокультурной компетенции:

- социокультурные знания (совокупность знаний о стране изучаемого языка, духовных ценностях, обычаях и культурных традициях, особенностях национального менталитета);
- опыт общения (выбор подходящего стиля общения, осознание существования других культурных ценностей);
- эмоционально-вовлеченное отношение к фактам иноязычной культуры (умение разрешать конфликты, возникающие в процессе общения);
- владение способами использования языка, правильное использование социально маркированных языковых единиц;



Формирование социокультурной компетенции происходит в результате:

- расширения объема лингвистических и страноведческих знаний за счет новой тематики и проблематики речевого общения;

- получения обширных знаний о стране изучаемого языка. Изучение науки и культуры, исторических и современных реалий, общественных деятелей, места этих стран в мировом сообществе [13].

Основные характеристики социокультурной компетентности: гомеостатичность, иерархичность, открытость, нелинейность, наблюдаемость. Исходя из этого, можно предположить, что социокультурную компетентность нельзя считать статичной, а ее развитие происходит на основе непрерывного объединения простых структур в более сложные и их совместного развития.

Для того, чтобы социокультурная компетенция развивалась эффективно, составляющие её компетенции должны правильно взаимодействовать.

Компоненты, входящие в состав социокультурной компетенции:

- Эффективность формирования социокультурной компетенции достигается за счёт взаимосвязи всех компонентов образовательного процесса;

- Моделирование и мониторинг процесса развития отдельных компонентов социокультурной компетенции способствует общему пониманию сущности социокультурной компетенции.

Вышеизложенное свидетельствует о том, что развитие социокультурной компетенции сводится не только к формированию совокупности знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка, но и к умению использовать такие знания в процессе общения, следуя обычаям,

правилам поведения, нормам этикета. социальные условия, стереотипы поведения носителей языка.

Для эффективного обучения любому иностранному языку необходимо учитывать особенности социокультурного поведения человека, своеобразие культуры, влияние изменений мира на мировоззрение студента, а также мобильность социально развитой личности в быстро меняющемся мире.

Очень часто при недостаточном знании языка не удаётся достичь взаимопонимания. Другой причиной может быть отсутствие коммуникативной компетенции [20].

Остановимся подробнее на составе коммуникативной компетенции XXI века:

1) лингвистическая компетенция, включающая лексическую, грамматическую, орфографическую, семантическую, фонологическую и орфоэпическую компетенции;

2) речевая компетенция, включающая дискурсивную и функциональную компетенции;

3) социокультурная компетенция, состоящая из общекультурных, социальных, социолингвистических, культурных и лингвокультурных компетенций;

4) информационно-коммуникационная компетенция, которая включает в себя интернет-ресурс, ведение блогов и компетенцию Facebook;

5) самообразовательная компетенция, ориентированная на коммуникативно-речевое саморазвитие, коммуникативно-когнитивное саморазвитие и социокультурное саморазвитие;

6) компенсаторная компетенция, которая включает вербальную и невербальную компетенции.

Содержание социокультурной компетенции может быть представлено в виде четырех компонентов:

- социокультурные знания;
- опыт общения (стиль общения, адекватная интерпретация явлений иноязычной культуры);
- личное отношение к фактам иноязычной культуры;
- знание способов использования языка (адекватное использование национально-маркированной лексики в речи в различных сферах межкультурной коммуникации).

Чем больше обучающийся получает информации о культуре другой страны, тем успешнее он овладевает иностранным языком. Изучение культурного компонента слов открывает перед студентом особенности менталитета изучаемого языка. Благодаря обогащению и развитию мировоззрения обучающегося с помощью той или иной страноведческой информации, изучающий английский язык сможет приобщиться к интегративным процессам, происходящим в мире.

Трудно переоценить формирование социокультурной компетенции на уроках английского языка. Социокультурная компетенция является компонентом иноязычной коммуникативной компетенции. На современном этапе развития методики преподавания английского языка, формирование социокультурных знаний и умений является одной из целей обучения в школе, и можно с уверенностью сказать, что овладение английским языком без ознакомления с культурой и менталитетом страны изучаемого языка не может быть полным.

Многие подходы к определению компонентного состава социокультурной компетенции основаны на концепции социокультурного образования средствами иностранного языка, разработанную В.В. Сафоновой [23]. На основе анализа подходов к определению структуры и содержания социокультурной компетенции, разработанных на сегодняшний день в методике преподавания иностранных языков, были сделаны следующие наблюдения:

– социокультурная компетенция выделяется как самостоятельный элемент в структуре ИКК и тесно связана со всеми другими её компонентами;

– социокультурная компетенция предполагает формирование ряда взаимосвязанных и взаимозависимых компетенций, входящих в её состав;

– содержание и компонентный состав социокультурной компетенции определяется конкретными задачами обучения иностранным языкам и потребностями целевой учебной аудитории;

– процесс формирования социокультурной компетенции происходит на основе приобщения к иноязычной культуре с опорой на родную культуру путём сравнения смежных культур.

Таким образом, социокультурная компетентность является важным, незаменимым компонентом обучения иностранному языку, пренебрежение которым может свести на нет все успехи в овладении лексическим и грамматическим материалом.

### 3.2 Методика подбора

В зависимости от визуального облика мема и некоторых его особенностей, при отработке упражнения на уроке целесообразно применять комплексный подход к использованию заданий, предназначенных для работы с лексическими единицами и текстом. С учетом существующих упражнений по обозначенным направлениям обучения иностранному языку, в том числе заданий на выявление / дифференциацию единиц по конкретному признаку, формирование контекстного предположения, прогнозирование обучения, для работы с мемами рекомендуются следующие упражнения:

1) Сгруппировать мемы по определенному признаку или принципу (структура, тема, источник происхождения).

2) Определить мем, который не подходит для этой группы.

- 3) Передать содержание мема одним словом (если это возможно).
- 4) Подобрать синонимы/антонимы к мему или его компоненту.
- 5) Соединить разрозненные части мема (изображение и текст, две части одного текста).
- 6) Ответить на вопросы.
- 7) Написать продолжение фразы (например, вторую часть мема-демотиватора).
- 8) Прокомментировать мем.
- 9) Подобрать мемы для иллюстрации конкретного текста/ситуации.
- 10) Использовать мемы в интернет-коммуникации.
- 11) Создать собственный мем, основываясь на лексических единицах данного мема.

Использование самодельных или общедоступных мемов является эффективным речевым упражнением для изучения иностранного языка. А новизна технологий, позволяющих эффективно развивать навыки, необходимые для общения и понимания представителя другой культуры, рассматривается как необходимая для формирования социокультурных зон ответственности студентов [1].

Чтобы облегчить учителю подготовку к уроку, а также помочь более точно подобрать соответствующий материал, можно использовать информационные технологии, которые отходят от традиционных методов обучения. Развитие автоматизации в Интернете позволяет специально запрограммированной программе генерировать интернет-мемы. Эти программы находятся в свободном доступе в Интернете бесплатно. Ниже приведен список самых популярных программ для создания мемов: MemeGenerator.net, Lol Builder, Imgur, Quick Meme, Meme Center и другие. Эти программы предлагают возможности для создания мема с изображением, которое выбирает пользователь, и пользователь также может выбрать изображение из библиотеки [1].

Работа с интернет-мемами на занятиях по английскому языку строится следующим образом. На первом, «предтекстовом», этапе учитель мотивирует обучающихся к работе с интернет-мемом, а также предупреждает возможные лингвистические и экстралингвистические трудности: он предлагает вниманию студентов лингвокультурологический комментарий, объясняет значение новой лексики, задает вопросы, связанные с предложенным для исследования текстом, то есть с мемом. Второй, «текстовый», этап включает в себя само представление текста, его чтение, то есть восприятие, контроль осознания.

Учитель должен убедиться в том, что ученик осведомлён о содержании мема, используя вопросно-ответную технику работы, принимая во внимание безэквивалентную лексику, национальные знаки, культурные реалии, которые имеют все шансы быть в текстовом и/или изобразительном компоненте мема. На заключительном, «послетекстовом» этапе мы работаем с лингво- и социокультурной информацией, полученной в результате изучения мема: укрепление и расширение «культурных» знаний, формирование толерантного отношения к иноязычной культуре. Работа с интернет-мемами также может быть организована аналогично работе с лексическим материалом:

- введение, семантизация мема и/или элементов мема;
- консолидация материала, его автоматизация;
- моделирование использования мемов в коммуникативной среде, то есть в интернет-дискурсе, аналогично тому, лексика используется в различных речевых ситуациях на продуктивном уровне.

На этапе семантизации мемов или их элементов можно использовать некоторые способы семантизации лексики, предложенные Е.Н. Солововой, подходящие для мемов [26]:

- использование визуализации (демонстрация картинок, предметов, жестов и т.д.);

- семантизация с помощью синонимов/антонимов;
- семантизация переводным способом;
- использование языковой догадки через контекст.

Прежде чем представить интернет-мемы в классе, учителю необходимо провести подготовительную работу:

- 1) подобрать мемы в соответствии с заданной темой, а также в соответствии с возрастом, образовательными целями, потребностями учащихся;
- 2) проанализировать мемы с точки зрения лингвистических и культурологических трудностей, отнести их к соответствующим группам;
- 3) выбрать подходящие способы семантизации мемов;
- 4) определить порядок заявления мемов или элементов мема;
- 5) выполнить подборку упражнений и определить последовательность их выполнения [17].

Функциональная природа мемов делает их отличным инструментом обучения. Поскольку использование мема предполагает когнитивную работу по его интерпретации, а понимание мема может определяться готовностью воспринимающего, мем как средство обучения не ограничивается однократным использованием, мем может использоваться многократно, учитель может вернуться к мему для закрепления результата обучения, использовать его для перехода к следующему этапу для создания преемственности между социокультурными данными.

Работа с мемом в качестве учебного пособия предполагает дополнительную работу для учителя. Использование принципов отбора для создания банка интернет-мемов позволяет снять часть этой работы, обеспечивая преподавателя корпусом элементов, характеризующихся общим характером содержащейся в них информации, объективным характером этих элементов, создает предпосылки для подготовки серии упражнений, направленных на решение методических задач.

### 3.3 Комплекс упражнений

На уроках английского языка учителю очень важно предоставлять мемы, которые будут не только понятны и интересны его ученикам, но и помогут им понять разницу между родной и иностранной культурой. При создании банка мемов, которые могут быть использованы для развития социокультурной компетентности студентов, необходимо опираться также и на критерий популярности мема. В результате в качестве темы банка были выбраны так называемые "мемы с эмоциями", их популярность стабильна, а количество растет с каждым днем. Была произведена случайная выборка изображений, которые включают в себя мемы с изображением эмоций.

Приведённые ниже упражнения

Задание 1. Match the image with the text/Найдите соответствие между картинкой и текстом

Okay Face, Crying Face, Troll Face, Smirk Face



Рисунок 24 - Faces

Также особое место занимают мемы, для которых необходима определенная подготовка, то есть владение какими-либо знаниями или



информацией. Студент должен знать факт, фильм, сериал, известную фразу или новость, чтобы понять мем.

Задание 2.

A) Voice this meme. /Озвучьте этот мем.

B) Give the examples of the use of this meme in your personal communication.

/Приведите примеры использования этого мема в личном общении.



Рисунок 25 – You shall not pass!

В третьем задании предполагается проверочная работа с усвоением социокультурного компонента, который ученик приобрёл в процессе урока, а также лексических единиц. Учитель представляет задание, которое позволяет выбрать вариант ответа. В задании 3 эмоциональный компонент мема используется для обеспечения лучшего запоминания вводимых или фиксируемых единиц. Чтобы обеспечить правильное понимание мема, учитель должен убедиться, что все лексические единицы понятны ученику и он может справиться с заданием.

Задание 3. Select from the proposed options the end of the text part of this meme. / Выберите из предложенных вариантов конец текстовой части ЭТОГО МЕМА.



Рисунок 26 – Did someone say

1. Shopping
2. Food
3. Running
4. Dog

Задание 4. Finish the sentence. /Закончите предложение.  
The men are ...

- A) Eating
- B) Dancing
- C) Cleaning
- D) Posing.



Рисунок 19 – Joker and Peter

Задание на рассуждение просит студента вспомнить, о каком фильме, книге, песне идет речь в меме, и высказать свое мнение по этому поводу. Студент может назвать символы, объекты, цитаты или слова, связанные с этой социокультурной информацией. Затем предполагается реакция студента на это явление. Чтобы помочь ученикам эффективно справиться с заданием, учитель может задавать наводящие вопросы.

Задание 5. Do you know which song you are talking about? Is she popular? Who is its performer? Why do you think forgotten things sometimes become popular again? /Знаете ли вы, о какой песне идет речь? Она популярна? Кто её исполнитель? Как вы думаете, почему забытые вещи иногда снова становятся популярными?

Never gonna give you up  
Never gonna let you down  
Never gonna run around and desert you  
Never gonna make you cry  
Never gonna say goodbye  
Never gonna tell a lie and hurt you

**14 year old girls:**



Рисунок 20

Мемы, изображающие одного и того же человека в разном настроении, помогают студентам научиться различать культуру иностранного языка и свою собственную. Студент знакомится с другими культурными нормами и сравнивает их со своими собственными.

Задание 6. Describe Leonardo DiCaprio's mood using adjectives you know. /Охарактеризуйте настроение Леонардо ДиКаприо, используя известные вам прилагательные.

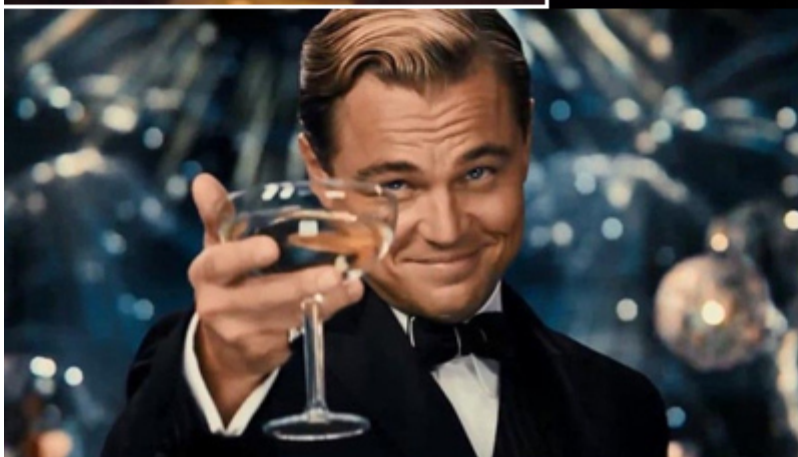
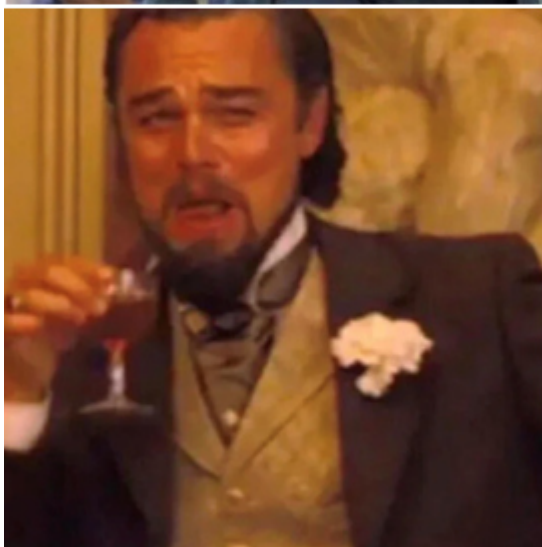


Рисунок 21 – DiCaprio 1



Рисунок 30 – DiCaprio 2

При формулировании упражнений мы опирались на дополнительные упражнения, предложенные различными УМК.

Таким образом, создание банка мемов – символов языка Интернета может снять некоторые трудности для всех участников образовательного процесса. Поскольку использование мема предполагает когнитивную работу над его интерпретацией, а понимание мема может определяться готовностью воспринимающего, мем как средство обучения не ограничивается однократным использованием, его можно использовать

множественно, с минимальной модификацией предыдущих задач. Даже если полного осознания всей семантической структуры мема как символа языка Интернета не произойдет, популярный мем выполнит задачу эмоционального вовлечения учащегося в процесс обучения – языковые единицы, введенные с помощью мема, будут лучше фиксироваться в памяти. Это позволяет использовать принцип преемственности в образовательном процессе, включающий в себя не только информацию, непосредственно связанную с изучением иностранного языка, но и информацию социального плана (правила этикета), историческую информацию и другие виды информации, которые являются ведущими для успешного овладения социокультурной компетенцией.



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В представленной работе были рассмотрены лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мема. В результате проведённого исследования были решены следующие задачи:

1. Было дано определение интернет-мема, рассмотрены особенности интернет-мемов как полимодального текста с культурными коннотациями.

2. Дана классификация интернет-мемов, определены функции интернет-мемов, выявлена зависимость лингвокультурных особенностей текстовой составляющей интернет-мемов и их вербализованного восприятия от функций интернет-мемов.

3. Была создана выборка мемов, использованы инновационные средства распознавания и описания изображений, основанные на принципах машинного обучения (на русском и английском языках) для описания изображений.

4. Был произведён корпусный анализ созданного вербального описания изображений интернет-мемов; выделены и проанализированы лингвоспецифические особенности описаний интернет-мемов на русском и английском языках.

5. Был описан использованный в исследовании алгоритм отбора интернет-мемов как средств обучения; разработан комплекс упражнений с использованием интернет-мемов для формирования социокультурной и дискурсивной компетенций обучающихся в соответствии с требованиями, сформулированными ФГОС+++.

Решение задач позволило выполнить цель, поставленную в исследовании: были выявлены и описаны лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мемов для использования их в качестве средств обучения.

Проведённый анализ позволил сделать следующие выводы:

1. Интернет-мем представляет собой сложный полимодальный текст, характеризующийся сложной структурой, наличием вербального, визуального и звукового компонентов и передающие определённый объём информации. Вербальный компонент мема характеризуется лингвоспецифическими особенностями, обусловленными социокультурными характеристиками, структурой и функциями интернет-мема. Однако, лингвоспецифичностью характеризуется и вербализация восприятия и интерпретации мема представителями разных языковых коллективов.

2. Социокультурные особенности мема оказывают влияние на его восприятие: вербализованное восприятие интернет-мема имеет лингвоспецифические особенности, связанные с процессами узнавания и извлечения языковой единицы для выражения необходимого понятия. Вербализованное восприятие интернет-мема составляет часть его семантической структуры: автор интернет-мема опирается на некоторый объём общего знания, наличествующий у обоих коммуникантов и позволяющий адекватно интерпретировать значение интернет-мема.

3. Использование программного обеспечения, позволяющего генерировать автоматическое описание изображения на разных языках. Машинное обучение, лежащее в основе программного обеспечения, даёт возможность выделить и описать лингвоспецифические особенности и избежать интерференции субъективного восприятия, обусловленного принадлежностью к тому или иному языковому коллективу.

4. Лингвоспецифические особенности вербализованного восприятия интернет-мема связаны с различиями концептуализации фрагментов действительности в разных языках и выражаются в виде частичных или полных несовпадений значений языковых единиц, используемых для описания интернет-мема. Лингвоспецифичность вербальной составляющей мема и его вербализации его интерпретации обусловлена социокультурными особенностями как авторами мема, так и



человеком, воспринимающим и интерпретирующим этот мем. В ходе исследования были обнаружены следующие лингвоспецифические особенности: в несовпадении значения используемых единиц, в отсутствии единиц в одном корпусе и присутствии этих единиц в описании мема в другом, в отсутствии единиц в описании мема на одном языке и присутствии единиц в описании мема на другом языке, в наличии имён собственных, для обозначения персонажа мема отсутствии имени собственного в описании мема на другом языке.

Мемы как средства визуализации имеют большой потенциал в образовательном процессе в обучении иностранному языку в силу своей распространённости в интернет-дискурсе, однако при использовании мема в образовательном процессе необходимо учитывать лингвоспецифичность мема как вербальной составляющей мема, так и возможной вербализации его интерпретации участниками образовательного процесса. Для снижения субъективности восприятия мемов при его интерпретации в процессе отбора мема как средства обучения, необходимо использовать инновационные технологии, основанные на машинном обучении: технологии распознавания образов, а также привлекать средства корпусного анализа для выявления лингвоспецифических особенностей описаний образов на разных языках. Предложенный алгоритм отбора интернет-мемов для использования их в качестве средств обучения позволяет снять трудности в практическом применении интернет-мема как средства визуализации, а также более точно выделить социокультурную специфику мема и учитывать её при использовании интернет-мема в образовательном процессе. Это способствует разработке серии упражнений, основанных на однотипных мемах.

Предложенные упражнения сформулированы в соответствии с требованиями, представленными в ФГОС+++ и направлены на формирование и развитие ряда компетенций, предусмотренными ФГОС+++.

Несмотря на существующий активный интерес исследователей к интернет-мемам, необходимо дальнейшее исследование, включающее в себя большее количество изображений для подробного описания и классификации лингвоспецифических особенностей интернет-мемов, связанных с реализацией социокультурных норм языкового коллектива. Необходимо принимать во внимание специфику использования языковых единиц для выражения необходимого значения и то, как эти единицы могут быть интерпретированы носителями другого языка в образовательном процессе.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. 10 популярных онлайн генераторов мемов. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://artismedia.by/blog/10-popular-meme-generators/>
2. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. ин. яз. вузов. М.: Академия, 2003. 128 с.
3. Ашкеров А.А. Эволюция медиа-вирусов // Интернет - Russia.ru, № 10, 2011.
4. Голошубина О. К. Функции интернет-мемов в речевом жанре «разговор в мессенджере» // Гуманитарные исследования. 2016. № 4 (13). С. 50-52.
5. Горбачёв А.В. «Все развлечения «Вконтакте», 2013
6. Гусейнов Г. Другие языки: Заметки к антропологии русского интернета: особенности языка и литературы сетевых людей / Гасан Гусейнов. – Режим доступа: <http://nlo.magazine.ru/dog/tual/main8.html>
7. Гуторенко Л.С. Прецедентность в креолизованных текстах комического характера в современной интернет-коммуникации (на материале английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. №. 3-3. С. 82-85.
8. Зимняя И.А. Коммуникативная компетентность: психологическая характеристика // V Съезд Общероссийской общественной организации «Российское психологическое общество». Материалы участников съезда. Т.1 – М.: Российское психологическое общество, 2012.
9. Зиновьева Н.А. Функции интернет-мемов в обществе. Социологический взгляд // Материалы XIII Всероссийской объединённой конференции / Санкт-Петербургский Государственный Университет. –

[Электронный ресурс] – Режим доступа:  
<http://openbooks.ifmo.ru/ru/file/2282/2282.pdf>

10. Зиновьева Н.А. Роль интернет-мемов в воспроизводстве интернет-культуры // Санкт-Петербургский Государственный Университет. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/32403/1/klo\\_2015\\_25.pdf](http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/32403/1/klo_2015_25.pdf)

11. Зиновьева, Н.А. Воздействие мемов на Интернет-пользователей: типология Интернет-мемов / Н.А. Зиновьева // Вестник экономики, права и социологии. – 2015. – №1. – С. 195 - 201.

12. Канашина С. В. Интернет-мем и прецедентный феномен // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2018. № 4 (193). С. 122-126.

13. Кастельс, М., Галактика. Интернет: Размышления об интернете, бизнесе, обществе // Екатеринбург: У-Фактория. – 2004. – 328 с.

14. Коммуникативная функция // Словарь социолингвистических терминов / Ответственный редактор: доктор филологических наук В.Ю. Михальченко. – М.: Российская академия наук. Институт языкознания. Российская академия лингвистических наук, 2006 – С. 92

15. Кубрякова Е. С. Концепт / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина. Краткий словарь когнитивных терминов. — М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1996. — 248 с.

16. Лысенко Е.Н. Мемы в интернет-коммуникации молодёжи // Вестник СПбГУ Социология. 2017. Т. 10. № 4. С. 410–424.

17. Мемы – мифы или реальность? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://shkolazhizni.ru/archive/0/n-35193/>

18. Олешкова А.М. Интернет-мем как способ воспроизводства культуры, 2017

19. Полонский, В.М. Словарь по образованию и педагогике [Текст]. – М.: Высшая школа, 2004. – 512 с.

20. Починок, Т.В. Формирование социокультурной компетенции как основы межкультурного общения / Т.В. Починок // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 7. – С. 37 - 40.
21. Рашкофф Д. Медиавирус. Как поп-культура тайно воздействует на наше сознание. / Д. Рашкофф – М., 2003 – 368 с.
22. Савицкая, Т.Е. Интернет-мемы как феномен массовой культуры / Т.Е. Савицкая // Культура в современном мире. – 2013. – № 3. – Режим доступа: [http://infoculture.rsl.ru/NIKLib/althome/news/KVM\\_archive/articles/2013/03](http://infoculture.rsl.ru/NIKLib/althome/news/KVM_archive/articles/2013/03)
23. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. — Воронеж: Истоки, 1996.
24. Седярова О.М. Особенности креолизованного текста в интернет-дискурсе / О.М. Седярова // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования: тезисы докладов 76-й Международной научно-технической конференции: в 2-х т. Магнитогорск: Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова, 2018. – С. 309 - 310.
25. Словарь иностранных слов и выражений, Е.С. Зенович, 2000
26. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
27. Степанов С. Ю. Концепт / С. Ю. Степанов // Константы: Словарь русской культуры: изд. 2-е, испр. и доп. М.: Академический проект, 2001. С.43–80.
28. Типология мемов от улыбчивого кавказца до Саши Грей // Афиша Город – Архив – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://daily.afisha.ru/archive/gorod/archive/vk-tipologiya-memov/>
29. ФГОС+++, Об утверждении и введении в действие федерального государственного стандарта основного образования:

приказ Минобрнауки России от 17.12.2010 N 1897 (ред. от 29.12.2014) / Российская газета, 2011. – 45 с.

30. Хомский, Н. Язык и мышление. Язык и проблемы знания [Текст] / Н. Хомский; пер. с англ. Б. Городецкого, И. Кобозевой. – Благовещенск, 1999 – 123 с.

31. Шереметова В.С. Интернет-мем как лингвистический феномен / В.С. Шереметова // Научное сообщество студентов. 2015. С. 97-101.

32. Щурина Ю.В. Интернет-мемы как феномен интернет-коммуникации / Ю.В. Щурина // Научный диалог. 2012. №. 3. С. 160-172.

33. Ягодкина, М.В. Мемы в интернет-коммуникации / М.В. Ягодкина // ART LOGOS. – 2019. – №2(7). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/memy-v-internet-kommunikatsii>

34. Adam Kilgarriff, Vít Baisa, Jan Bušta, Miloš Jakubíček, Vojtěch Kovář, Jan Michelfeit, Pavel Rychlý, Vít Suchomel. The Sketch Engine: ten years on. *Lexicography*, 1: 7-36, 2014.

35. Adam Kilgarriff, Pavel Rychlý, Pavel Smrž, David Tugwell. Itri-04-08 the sketch engine. *Information Technology*, 2004.

36. Bezemer J., Kress G. Writing in multimodal texts: A social semiotic account of designs for learning // *Written Communication*. 2008. № 25. P. 166-195.

37. Godhe Anna-Lena E., Lindstrom B. Creating multimodal texts in language education - negotiations at the boundary // *Research and Practice in Technology Enhanced Learning*. 2014. № 9 (1). P. 165-188.

38. Look at me magazine – [Electronic resource], 2013 – Режим доступа: <http://www.lookatme.ru/>

39. [Reddit.com](https://reddit.com/) – [Electronic resource], 2012 – Режим доступа: <https://reddit.com/>

40. 9GAG: Go Fun The World [Electronic resource]. – Режим доступа: <https://9gag.com/>